

Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Nationaal Instituut voor de Statistiek. Vervanging, bl. 28886. — Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel. Vervanging, bl. 28886.

Officiële berichten**Ministerie van Justitie**

Rechterlijke Orde, bl. 28887.

Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu

Goedkeuring van types van toestellen voor medisch gebruik van ioniserende stralingen, in toepassing van artikel 51.1. van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 28887.

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken

Provincie Brabant. Kortenaken. Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994. Bezwaar, bl. 28888. — Provincie Limburg. Ham. Riemst. Beringen. Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994. Bezwaren, bl. 28889. — Provincie Oost-Vlaanderen. Sint-Gillis-Waas. Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994. Bezwaar, bl. 28889.

Ministerie van Ambtenarenzaken

Samenstelling van de voorlopige administratieve cel. Oproep tot de kandidaten, bl. 28889.

Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale**

Institut national de Statistique. Remplacement, p. 28886. — Société régionale d'Investissement de Bruxelles. Remplacement, p. 28886.

Avis officiels**Ministère des Affaires économiques**

Conseil de la concurrence. Décision du 4 octobre 1994. N° 94 - C/C - 32, p. 28886.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 28887.

Ministère de la Santé publique et de l'Environnement

Approbation de types d'appareils à usage médical de radiations ionisantes, en application de l'article 51.1. de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, p. 28887.

Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique

Province de Brabant. Kortenaken. Elections communales du 9 octobre 1994. Réclamation, p. 28888. — Province de Liège. Liège. Elections communales du 9 octobre 1994. Désistement de recours, p. 28889. — Huy. Elections communales du 9 octobre 1994. Réclamation, p. 28889.

Ministère de la Fonction publique

Constitution de la cellule administrative provisoire. Appel aux candidats, p. 28889.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 94 — 2948 (94 — 1956 — 94 — 2803)

30 JUNI 1994

Wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 27 juli 1994, nr. 147, moeten volgende verbeteringen worden aangebracht :

In artikel 1, § 1, tweede lid, blz. 19297, moet in de Nederlandse tekst « tot het bewerken of het vertalen van het werk » worden gelezen in plaats van « om het werk te bewerken of te vertalen ».

In artikel 1, § 1, laatste lid, blz. 19298, moet in de Nederlandse tekst « ongeacht » worden gelezen in plaats van « eender ».

In artikel 1, § 2, laatste lid, blz. 19298, moet in de Nederlandse tekst « tegen elke misvorming, verminking of andere wijziging van dit werk dan wel tegen enige andere aantasting van het werk, die zijn eer of zijn reputatie kunnen schaden » worden gelezen in plaats van « tegen iedere vervorming, verminking of andere wijziging van dit werk of tegen iedere andere aantasting van het werk, die zijn eer of zijn faam kunnen schaden ».

In artikel 2, § 2, tweede lid, blz. 19298, moet in de Nederlandse tekst « de tekstschrjver » worden gelezen in plaats van « de auteur van de teksten ».

In artikel 2, § 5, blz. 19298, moet in de Nederlandse tekst « vastgesteld » worden gelezen in plaats van « vastgelegd ».

In artikel 2, § 6, blz. 19298, moet in de Nederlandse tekst « met die van de vermogensrechten » worden gelezen in plaats van « met de vermogensrechten ».

In artikel 2, § 7, blz. 19298, moet in de Nederlandse tekst « de rechten » worden gelezen in plaats van « het recht ».

In artikel 3, § 1, derde lid, blz. 19298, moet in de Nederlandse tekst « leidt niet tot het recht om het werk te exploiteren » worden gelezen in plaats van « heeft geen exploitatierecht tot gevolg ».

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 94 — 2948 (94 — 1956 — 94 — 2803)

30 JUIN 1994

Loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins. — Errata

Au *Moniteur belge* du 27 juillet 1994, n° 147, les corrections suivantes sont à apporter :

A l'article 1^{er}, § 1^{er}, al. 2, page 19297, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « tot het bewerken of het vertalen van het werk » au lieu de « om het werk te bewerken of te vertalen ».

A l'article 1^{er}, § 1^{er}, dernier alinéa, page 19298, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « ongeacht » au lieu de « eender ».

A l'article 1^{er}, § 2, dernier alinéa, page 19298, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « tegen elke misvorming, verminking of andere wijziging van dit werk dan wel tegen enige andere aantasting van het werk, die zijn eer of zijn reputatie kunnen schaden » au lieu de « tegen iedere vervorming, verminking of andere wijziging van dit werk of tegen iedere andere aantasting van het werk, die zijn eer of zijn faam kunnen schaden ».

A l'article 2, § 2, al. 2, page 19298, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « de tekstschrjver » au lieu de « de auteur van de teksten ».

A l'article 2, § 5, page 19298, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « vastgesteld » au lieu de « vastgelegd ».

A l'article 2, § 6, page 19298, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « met die van de vermogensrechten » au lieu de « met de vermogensrechten ».

A l'article 2, § 7, page 19298, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « de rechten » au lieu de « het recht ».

A l'article 3, § 1^{er}, al. 3, page 19298, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « leidt niet tot het recht om het werk te exploiteren » au lieu de « heeft geen exploitatierecht tot gevolg ».

In artikel 3, § 3, vierde lid, blz. 19299, moet in de Franse tekst « une forme inconnue » worden gelezen in plaats van « un mode inconnu ».

In artikel 4, tweede lid, blz. 19299, moet in de Nederlandse tekst het woord « auteurs » worden ingevoegd na het woord « andere ».

In artikel 6, eerste lid, blz. 19299, moet in de Nederlandse tekst « auteursrechthebbende » worden gelezen in plaats van « houder van het auteursrecht ».

In artikel 7, eerste lid, blz. 19299, moet in de Nederlandse tekst « ze aan een bepaald persoon heeft toegekend, met inachtneming van het wettelijk voorbehouden erfdeel dat aan de erfenamen toekomt » worden gelezen in plaats van « deze aan een welbepaald persoon heeft toegewezen met inachtneming van het reservataire gedeelte van de erfenamen ».

In artikel 11, tweede lid, blz. 19300, moet in de Nederlandse tekst « worden » worden gelezen in plaats van « wordt ».

In artikel 14, derde lid, blz. 19300, moet in de Nederlandse tekst « wordt » worden gelezen in plaats van « werd ».

In artikel 18, blz. 19301, moet in de Nederlandse tekst « om het werk van ondertiteling te voorzien of het na te synchroniseren » worden gelezen in plaats van « van ondertiteling of nasynchronisatie ».

In artikel 19, eerste lid, blz. 19301, moet in de Nederlandse tekst « of tot de reclamewereld » worden gelezen in plaats van « of de reclamewereld ».

In artikel 20, vijfde lid, blz. 19301, moet in de Nederlandse tekst « koper » worden gelezen in plaats van « verkrijger ».

In artikel 20, negende lid, blz. 19301, moet in de Franse tekst « lettre recommandée à la poste » worden gelezen in plaats van « lettre recommandée », en moet in de Nederlandse tekst « bij ter post aangetekende brief » worden gelezen in plaats van « bij aangetekende brief ».

In artikel 22, § 1, 1^o, blz. 19302, moet in de Nederlandse tekst « een verslag dat over actuele gebeurtenissen wordt uitgebracht » worden gelezen in plaats van « een verslag over actuele gebeurtenissen ».

In artikel 22, § 1, 5^o, blz. 19302, moet in de Nederlandse tekst « reproductie » worden gelezen in plaats van « reproducties » alsook « die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is » in plaats van « gemaakt in familiekring en uitsluitend bestemd voor die kring ».

In artikel 22, § 2, blz. 19302, moet in de Nederlandse tekst « het verslag » worden gelezen in plaats van « in een verslag », alsook « betreft » in plaats van « aan bod komt ».

In artikel 26, § 1, tweede lid, blz. 19302, moet in de Franse tekst « fixé » worden gelezen in plaats van « fixée », alsook « ce délai sera déterminé » in plaats van « cette obligation sera déterminée » en moet in de Nederlandse tekst « termijn » worden gelezen in plaats van « verplichting », alsook « die » in plaats van « ze ».

In artikel 26, § 1, derde lid, blz. 19302, moet in de Nederlandse tekst « zijn verplichting » worden gelezen in plaats van « deze verplichting ».

In artikel 26, § 3, blz. 19302, moet in de Nederlandse tekst « auteursrechthebbende » worden gelezen in plaats van « houder van het auteursrecht ».

In artikel 28, eerste lid, blz. 19303, moet in de Nederlandse tekst « bezorgt de uitgever, ten minste eenmaal per jaar, aan de auteur een overzicht van hetgeen » worden gelezen in plaats van « moet de uitgever, ten minste eenmaal per jaar, aan de auteur een overzicht zenden van hetgeen ».

In artikel 29, eerste lid, blz. 19303, moet in de Nederlandse tekst « vorderen » worden gelezen in plaats van « inroepen ».

In artikel 32, tweede lid, blz. 19303, moet in de Nederlandse tekst « vooraf geen afstand » worden gelezen in plaats van « niet vooraf afstand ».

In artikel 34, vierde lid, blz. 19304, moet in de Nederlandse tekst « of andere wijziging » worden gelezen in plaats van « of wijziging ».

In artikel 35, § 1, vierde lid, blz. 19304, moet in de Nederlandse tekst « wordt uitgeput » worden gelezen in plaats van « uitgeput wordt » alsook « kunstenaar » in plaats van « kunstenaars ».

In artikel 35, § 2, vierde lid, blz. 19304, moet in de Franse tekst « formes d'exploitation encore inconnues » worden gelezen in plaats van « modes d'exploitation encore inconnus », en moet in de Nederlandse tekst « exploitatievormen » worden gelezen in plaats van « exploitatiewijzen ».

In artikel 35, § 3, eerste lid, blz. 19304, moet in de Nederlandse tekst « toepassingsgebied » worden gelezen in plaats van « bereik ».

In artikel 36, derde lid, blz. 19305, moet in de Nederlandse tekst « of tot de reclamewereld » worden gelezen in plaats van « of de reclamewereld ».

A l'article 3, § 3, al. 4, page 19299, il y a lieu de lire dans le texte français : « une forme inconnue » au lieu de « un mode inconnu ».

A l'article 4, al. 2, page 19299, il y a lieu d'insérer dans le texte néerlandais : le mot « auteurs » après le mot « andere ».

A l'article 6, al. 1^{er}, page 19299, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « auteursrechthebbende » au lieu de « houder van het auteursrecht ».

A l'article 7, al. 1^{er}, page 19299, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « ze aan een bepaald persoon heeft toegekend, met inachtneming van het wettelijk voorbehouden erfdeel dat aan de erfenamen toekomt » au lieu de « deze aan een welbepaald persoon heeft toegewezen met inachtneming van het reservataire gedeelte van de erfenamen ».

A l'article 11, al. 2, page 19300, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « worden » au lieu de « wordt ».

A l'article 14, al. 3, page 19300, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « wordt » au lieu de « werd ».

A l'article 18, page 19301, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « om het werk van ondertiteling te voorzien of het na te synchroniseren » au lieu de « van ondertiteling of nasynchronisatie ».

A l'article 19, al. 1^{er}, page 19301, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « of tot de reclamewereld » au lieu de « of de reclamewereld ».

A l'article 20, al. 5, page 19301, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « koper » au lieu de « verkrijger ».

A l'article 20, al. 9, page 19301, il y a lieu de lire dans le texte français : « lettre recommandée à la poste » au lieu de « lettre recommandée », et dans le texte néerlandais : « bij ter post aangetekende brief » au lieu de « bij aangetekende brief ».

A l'article 22, § 1^{er}, 1^o, page 19302, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « een verslag dat over actuele gebeurtenissen wordt uitgebracht » au lieu de « een verslag over actuele gebeurtenissen ».

A l'article 22, § 1^{er}, 5^o, page 19302, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « reproductie » au lieu de « reproducties » ainsi que « die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is » au lieu de « gemaakt in familiekring en uitsluitend bestemd voor die kring ».

A l'article 22, § 2, page 19302, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « het verslag » au lieu de « in een verslag » ainsi que « betreft » au lieu de « aan bod komt ».

A l'article 26, § 1^{er}, al. 2, page 19302, il y a lieu de lire dans le texte français : « fixé » au lieu de « fixée » ainsi que « ce délai sera déterminé » au lieu de « cette obligation sera déterminée » et dans le texte néerlandais : « termijn » au lieu de « verplichting » ainsi que « die » au lieu de « ze ».

A l'article 26, § 1^{er}, al. 3, page 19302, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « zijn verplichting » au lieu de « deze verplichting ».

A l'article 26, § 3, page 19302, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « auteursrechthebbende » au lieu de « houder van het auteursrecht ».

A l'article 28, al. 1^{er}, page 19303, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « bezorgt de uitgever, ten minste eenmaal per jaar, aan de auteur een overzicht van hetgeen » au lieu de « moet de uitgever, ten minste eenmaal per jaar, aan de auteur een overzicht zenden van hetgeen ».

A l'article 29, al. 1^{er}, page 19303, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « vorderen » au lieu de « inroepen ».

A l'article 32, al. 2, page 19303, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « vooraf geen afstand » au lieu de « niet vooraf afstand ».

A l'article 34, al. 4, page 19304, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « of andere wijziging » au lieu de « of wijziging ».

A l'article 35, § 1^{er}, al. 4, page 19304, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « wordt uitgeput » au lieu de « uitgeput wordt » ainsi que « kunstenaar » au lieu de « kunstenaars ».

A l'article 35, § 2, al. 4, page 19304, il y a lieu de lire dans le texte français : « formes d'exploitation encore inconnues » au lieu de « modes d'exploitation encore inconnus » et dans le texte néerlandais : « exploitatievormen » au lieu de « exploitatiewijzen ».

A l'article 35, § 3, al. 1^{er}, page 19304, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « toepassingsgebied » au lieu de « bereik ».

A l'article 36, al. 3, page 19305, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « of tot de reclamewereld » au lieu de « of de reclamewereld ».

In artikel 38, derde lid, blz. 19305, moet in de Nederlandse tekst « met inachtneming van » worden gelezen in plaats van « rekening houdend met ».

In artikel 41, blz. 19305, moet in de Nederlandse tekst « omroep uitgezonden » worden gelezen in plaats van « radio uitgezonden », alsook « uitzending ervan via de omroep » in plaats van « radio-uitzending ervan ».

In artikel 42, derde lid, blz. 19305, moet in de Nederlandse tekst « vennootschappen voor het beheer van de rechten » worden gelezen in plaats van « beheersvennootschappen ».

In artikel 43, tweede lid, blz. 19306, moet in de Nederlandse tekst « die bepaald » worden gelezen in plaats van « deze voorzien ».

In artikel 46, 4^o, blz. 19306, moet in de Franse tekst « celui-ci » worden gelezen in plaats van « celle-ci ».

In het opschrift van Hoofdstuk III, blz. 19307, moet in de Nederlandse tekst « via de kabel » worden gelezen in plaats van « per kabel ».

In artikel 48, blz. 19307, moet in de Nederlandse tekst « satelliet-omroep » worden gelezen in plaats van « radio-uitzendingen per satelliet ».

In het opschrift van afdeling 2 van Hoofdstuk III, blz. 19307, moet in de Nederlandse tekst « via de kabel » worden gelezen in plaats van « via kabel ».

In artikel 53, § 2, tweede lid, blz. 19307, moet in de Franse tekst « titulaires » worden gelezen in plaats van « titulaires de droits ».

In artikel 54, § 2, blz. 19308, moet in de Nederlandse tekst « gebracht bij ter post » worden gelezen in plaats van « gebracht door een ter post ».

In artikel 55, tweede lid, blz. 19308, moet in de Nederlandse tekst « de invoerder of de intracommunautaire aankoper » worden gelezen in plaats van « de intracommunautaire invoerder of aankoper ».

In artikel 55, derde lid, blz. 19308, moet in de Nederlandse tekst « voor de inning en verdeling van » worden gelezen in plaats van « met betrekking tot de inning en de verdeling van ».

In artikel 55, vijfde lid, blz. 19308, moet in de Nederlandse tekst « Overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en nadere regels belast de Koning een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten » worden gelezen in plaats van « Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap ».

In artikel 56, eerste lid, blz. 19308, moet in de Nederlandse tekst « en, in voorkomend geval, op de prijs » worden gelezen in plaats van « en desgevallend ».

In artikel 56, tweede lid, eerste streepje, blz. 19308, moet in de Nederlandse tekst « aankoopprijs » alsook « apparaten » in plaats van « toestellen ».

In artikel 58, § 2, blz. 19309, moet in de Nederlandse tekst « besluiten om » worden gelezen in plaats van « beslissen ».

In artikel 59, tweede lid, blz. 19309, moet in de Nederlandse tekst « aankoper » worden gelezen in plaats van « koper ».

In artikel 60, blz. 19309, moet in de Nederlandse tekst « Een vergoeding die evenredig is aan het aantal vervaardigde kopieën is bovendien verschuldigd door de natuurlijke personen of de rechtspersonen die kopieën van werken vervaardigen of, in voorkomend geval, » worden gelezen in plaats van « Bovendien moeten de natuurlijke personen of de rechtspersonen die kopieën van werken vervaardigen, een vergoeding betalen die evenredig is aan het aantal vervaardigde kopieën of, desgevallend, ».

In artikel 61, vierde lid, blz. 19309, moet in de Nederlandse tekst « de door Hem gestelde voorwaarden en nadere regels belast de Koning » worden gelezen in plaats van « de voorwaarden en de nadere regels die Hij stelt, belast Hij ».

In artikel 63, tweede lid, blz. 19309, moet in de Nederlandse tekst « belasting met de inning en de verdeling van de vergoedingen voor openbare uitlening » worden gelezen in plaats van « ermee belasting van de vergoedingen voor openbare uitlening te innen en te verdelen ».

In artikel 66, derde lid, blz. 19310, moet in de Nederlandse tekst « enig » worden gelezen in plaats van « ieder » alsook « beletten om » in plaats van « beletten ».

In artikel 66, vierde lid, blz. 19310, moet in de Nederlandse tekst « verricht » worden gelezen in plaats van « gesteld ».

In artikel 69, derde lid, blz. 19310, moet in de Franse tekst « commissaire-réviseur » worden gelezen in plaats van « Commissaire aux comptes » en moet in de Nederlandse tekst « commissaris-revisor » worden gelezen in plaats van « revisor ».

A l'article 38, al. 3, page 19305, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « met inachtneming van » au lieu de « rekening houdend met ».

A l'article 41, page 19305, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « omroep uitgezonden » au lieu de « radio uitgezonden » ainsi que « uitzending ervan via de omroep » au lieu de « radio-uitzending ervan ».

A l'article 42, al. 3, page 19305, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « vennootschappen voor het beheer van de rechten » au lieu de « beheersvennootschappen ».

A l'article 43, al. 2, page 19306, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « die bepaald » au lieu de « deze voorzien ».

A l'article 46, 4^o, page 19306, il y a lieu de lire dans le texte français : « celui-ci » au lieu de « celle-ci ».

Concernant le titre du Chapitre III, page 19307, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « via de kabel » au lieu de « per kabel ».

A l'article 48, page 19307, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « satellietomroep » au lieu de « radio-uitzendingen per satelliet ».

Concernant le titre de la section 2 du Chapitre III, page 19307, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « via de kabel » au lieu de « via kabel ».

A l'article 53, § 2, al. 2, page 19307, il y a lieu de lire dans le texte français : « titulaires » au lieu de « titulaires de droits ».

A l'article 54, § 2, page 19308, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « gebracht bij ter post » au lieu de « gebracht door een ter post ».

A l'article 55, al. 2, page 19308, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « de invoerder of de intracommunautaire aankoper » au lieu de « de intracommunautaire invoerder of aankoper ».

A l'article 55, al. 3, page 19308, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « voor de inning en verdeling van » au lieu de « met betrekking tot de inning en de verdeling van ».

A l'article 55, al. 5, page 19308, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « Overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en nadere regels belast de Koning een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten » au lieu de « Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap ».

A l'article 56, al. 1^{er}, page 19308, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « en, in voorkomend geval, op de prijs » au lieu de « en desgevallend ».

A l'article 56, al. 2, 1^{er} tiret, page 19308, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « verkoopprijs » au lieu de « aankoopprijs » et « apparaten » au lieu de « toestellen ».

A l'article 58, § 2, page 19309, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « besluiten om » au lieu de « beslissen ».

A l'article 59, al. 2, page 19309, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « aankoper » au lieu de « koper ».

A l'article 60, page 19309, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « Een vergoeding die evenredig is aan het aantal vervaardigde kopieën is bovendien verschuldigd door de natuurlijke personen of de rechtspersonen die kopieën van werken vervaardigen of, in voorkomend geval, » au lieu de « Bovendien moeten de natuurlijke personen of de rechtspersonen die kopieën van werken vervaardigen, een vergoeding betalen die evenredig is aan het aantal vervaardigde kopieën of, desgevallend, ».

A l'article 61, al. 4, page 19309, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « de door Hem gestelde voorwaarden en nadere regels belast de Koning » au lieu de « de voorwaarden en de nadere regels die Hij stelt, belast Hij ».

A l'article 63, al. 2, page 19309, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « belasting met de inning en de verdeling van de vergoedingen voor openbare uitlening » au lieu de « ermee belasting de vergoedingen voor openbare uitlening te innen en te verdelen ».

A l'article 66, al. 3, page 19310, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « enig » au lieu de « ieder » ainsi que « beletten om » au lieu de « beletten ».

A l'article 66, al. 4, page 19310, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « verricht » au lieu de « gesteld ».

A l'article 69, al. 3, page 19310, il y a lieu de lire dans le texte français : « commissaire-réviseur » au lieu de « Commissaire aux comptes » et dans le texte néerlandais : « commissaris-revisor » au lieu de « revisor ».

In artikel 78, blz. 19311, moet in de Nederlandse tekst : « vennootschappen voor het beheer van de rechten » worden gelezen in plaats van « beheersvennootschappen ».

In artikel 79, derde lid, blz. 19312, moet in de Nederlandse tekst « Belgische houders van naburige rechten » worden gelezen in plaats van « Belgen die naburige rechten genieten ».

In artikel 79, vierde lid, blz. 19312, moet in de Nederlandse tekst « wederkerigheid » worden gelezen in plaats van « reciprociteit » alsook « of van » in plaats van « alsook van de ».

In artikel 84, tweede lid, blz. 19312, moet in de Nederlandse tekst « vennoot » worden gelezen in plaats van « deelgenoot », alsook « lasthebber » in plaats van « mandataris ».

In artikel 87, § 1, eerste lid, blz. 19313, moet in de Nederlandse tekst « een inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht » worden gelezen in plaats van « een overtreding van het auteursrecht of van een naburig recht ».

In artikel 87, § 1, vijfde lid, blz. 19313, moet in de Nederlandse tekst « vennootschap voor het beheer van de rechten » worden gelezen in plaats van « beheersvennootschap ».

In artikel 88, § 1, blz. 19313, moet in de Nederlandse tekst « die tot stand zijn gebracht vóór de inwerkingtreding ervan en die op dat tijdstip niet tot het openbaar domein behoren » worden gelezen in plaats van « tot stand gebracht voor de inwerkingtreding ervan, die op dat tijdstip niet tot het openbaar domein behoorden ».

In artikel 88, § 3, blz. 19313, moet in de Nederlandse tekst « verricht » worden gelezen in plaats van « volbracht ».

In artikel 88, § 4, blz. 19313, moet in de Nederlandse tekst : « gelden de artikelen 49 en 50 vanaf 1 januari 2000 » worden gelezen in plaats van « gelden vanaf 1 januari 2000 de artikelen 49 en 50 ».

In artikel 92, § 3, blz. 19314, moet in de Nederlandse tekst « 42 » worden gelezen in plaats van « 56 ».

In artikel 92, § 4, blz. 19314, moet in de Franse tekst « articles 22, § 1^{er}, 5^o, 4^o, point 4 » worden gelezen in plaats van « articles 22, 5^o, 4^o, 4^o » en moet in de Nederlandse tekst « artikelen 22, § 1, 5^o, 4^o, punt 4 » worden gelezen in plaats van « artikelen 22, punt 5^o, 4^o, punt 4^o », alsook « uiterlijk » in plaats van « ten laatste », « die gedurende welke » in plaats van « de maand waarin » en « is » in plaats van « werd ».

In artikel 92, § 5, blz. 19314, moet in de Franse tekst « 22, § 1^{er}, 4^o » worden gelezen in plaats van « 22, 4^o » en moet in de Nederlandse tekst « 22, § 1, 4^o » worden gelezen in plaats van « 22, punt 4^o ».

In artikel 92, § 7, blz. 19314, moet in de Nederlandse tekst « deze wet » worden gelezen in plaats van « de wet ».

A l'article 78, page 19311, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « vennootschappen voor het beheer van de rechten » au lieu de « beheersvennootschappen ».

A l'article 79, al. 3, page 19312, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « Belgische houders van naburige rechten » au lieu de « Belgen die naburige rechten genieten ».

A l'article 79, al. 4, page 19312, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « wederkerigheid » au lieu de « reciprociteit » ainsi que « of van » au lieu de « alsook van de ».

A l'article 84, al. 2, page 19312, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « vennoot » au lieu de « deelgenoot » ainsi que « lasthebber » au lieu de « mandataris ».

A l'article 87, § 1^{er}, al. 1^{er}, page 19313, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « een inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht » au lieu de « een overtreding van het auteursrecht of van een naburig recht ».

A l'article 87, § 1^{er}, al. 5, page 19313, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « vennootschap voor het beheer van de rechten » au lieu de « beheersvennootschap ».

A l'article 88, § 1^{er}, page 19313, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « die tot stand zijn gebracht vóór de inwerkingtreding ervan en die op dat tijdstip niet tot het openbaar domein behoren » au lieu de « tot stand gebracht voor de inwerkingtreding ervan, die op dat tijdstip niet tot het openbaar domein behoorden ».

A l'article 88, § 3, page 19313, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « verricht » au lieu de « volbracht ».

A l'article 88, § 4, page 19313, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « gelden de artikelen 49 en 50 vanaf 1 januari 2000 » au lieu de « gelden vanaf 1 januari 2000 de artikelen 49 en 50 ».

A l'article 92, § 3, page 19314, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « 42 » au lieu de « 56 ».

A l'article 92, § 4, page 19314, il y a lieu de lire dans le texte français : « articles 22, § 1^{er}, 5^o, 4^o, point 4 » au lieu de « articles 22, 5^o, 4^o, 4^o » et dans le texte néerlandais : « artikelen 22, § 1, 5^o, 4^o, punt 4 » au lieu de « artikelen 22, punt 5^o, 4^o, punt 4^o » ainsi que « uiterlijk » au lieu de « ten laatste », « die gedurende welke » au lieu de « de maand waarin » et « is » au lieu de « werd ».

A l'article 92, § 5, page 19314, il y a lieu de lire dans le texte français : « 22, § 1^{er}, 4^o » au lieu de « 22, 4^o » et dans le texte néerlandais : « 22, § 1, 4^o » au lieu de « 22, punt 4^o ».

A l'article 92, § 7, page 19314, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « deze wet » au lieu de « de wet ».

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N^o 94 — 2949

10 NOVEMBRE 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot vaststelling van het organiek reglement van het Ministerie van Financiën en van de bijzondere bepalingen die er voorzien in de uitvoering van het statuut van het rijkspersoneel

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 79^{quater}, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 juli 1979;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot vaststelling van het organiek reglement van het Ministerie van Financiën en van de bijzondere bepalingen die er voorzien in de uitvoering van het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 25^{quinquies}, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 april 1985 en de bepalingen van bijlage I betreffende de graden van administrateur-generaal van de belastingen, van administrateur-generaal der thesaurie, van directeur-generaal en van auditeur-generaal, vervangen door het koninklijk besluit van 14 april 1993 en van eerste auditeur, vervangen door het koninklijk besluit van 14 april 1993 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 december 1993;

Gelet op het advies van de Directieraad van het Ministerie van Financiën, gegeven op 2 september 1994;

Gelet op het protocol van 28 oktober 1994 van het Sectorcomité II-Financiën;

Gelet op het akkoord van onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 13 oktober 1994;

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 94 — 2949

10 NOVEMBRE 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du Ministère des Finances, ainsi que les dispositions particulières y assurant l'exécution du statut des agents de l'État

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'État, notamment l'article 79^{quater}, modifié par l'arrêté royal du 4 juillet 1979;

Vu l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du Ministère des Finances, ainsi que les dispositions particulières y assurant l'exécution du statut des agents de l'État, notamment l'article 25^{quinquies}, inséré par l'arrêté royal du 9 avril 1985 et les dispositions de l'annexe I relatives aux grades d'administrateur général de la trésorerie, de directeur général et d'auditeur général, remplacées par l'arrêté royal du 14 avril 1993 et de premier auditeur, remplacées par l'arrêté royal du 14 avril 1993 et modifiées par l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1993;

Vu l'avis du Conseil de direction du Ministère des Finances, donné le 2 septembre 1994;

Vu le protocole du 28 octobre 1994 du Comité de secteur II-Finances;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 13 octobre 1994;